

Gloria! Gloria!

Une célébration des Fêtes

Le Chœur classique de l'Outaouais

Concert de Noël

sous la direction de
Robert Filion

accompagné par l'ensemble
les Cuivres de la Cathédrale

Les 6 et 7 décembre 1997.

à l'église Saint-François-de-Sales
1, rue Jacques-Cartier
Gatineau (Québec)

Anonyme,
Fabrique de Saint-Romuald
*Photo: Musée des beaux-arts
du Canada, Ottawa*

Gatineau 

Fidélité enr

pâtisserie fine

1134, boul. St-René O.
Gatineau (Québec)
J8T 8A5
Tél. : 561-9245
fax : 561-3831

730, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
J8Y 4A8
Tél. : 776-0000
Fax : 776-0307

BYWARD

FRUIT MARKET

Specializing in Fruit Baskets

36, Byward market Square
Ottawa, Ontario
K1N 7A2

Tel.: 241-6542



Fax: 241-3656

Beauté • Santé LORETTTE

45 Gamelin, Hull • 778-3233

- Facial
- Peeling
- Épilation à la cire
- Manucure
- Pédicure
- Maquillage
- Cours de maquillage
- Teinture des cils
- Ongles en gel
- Traitement de cellulite
- Electrolyse

20,00\$ de rabais sur présentation de ce coupon.

Salon Robin

4 Plaza Belmont
Aylmer, Qc

- Coiffure
- Esthétique
- Massothérapie
- Bain thérapeutique



684-8691
Prop. : Daniel & Robin Chartrand

Merci à la

ville de
Gatineau

Service des loisirs et de la culture

pour sa précieuse collaboration

MOT DE LA PRÉSIDENTE

C'est avec un grand plaisir que nous vous accueillons à notre célébration des Fêtes et vous offrons un choix d'oeuvres particulièrement intéressant. Avec Vivaldi et Rutter, nous relevons de beaux défis musicaux et en chanson, nous vous amenons en tournée de capitales européennes où nous vous ferons explorer des avenues à la fois rythmiques et linguistiques. Toutefois, nous sommes particulièrement fiers de vous présenter notre nouveau chef Robert Filion qui saura certainement vous convaincre de son grand talent.

Je tiens à offrir mes remerciements à nos commanditaires sans qui la tenue de ce concert ne pourrait être possible. Le Service des loisirs de la ville de Gatineau nous accorde un appui important depuis quelques années déjà, et ce, tant financièrement que par des services conseils. Grâce à ces contributions, le Choeur cherche constamment à se dépasser pour vous offrir des concerts de grande qualité.

Permettez-moi de vous inviter à notre concert du 4 avril prochain à l'occasion duquel nous interpréterons *Carmina Burana* de Carl Orff avec 200 choristes et plus de 60 musiciens. Ce concert exceptionnel sera réalisé en collaboration avec le Conservatoire de musique du Québec à Hull dans l'enceinte de l'Aréna Robert Guertin, une première à Hull.

Et maintenant, Gloria! Gloria!

Louise Binette

LE CHŒUR CLASSIQUE DE L'OUTAOUAIS

Le Chœur classique de l'Outaouais, un chœur mixte d'environ 70 voix, recrute ses membres parmi les amateurs de chant choral classique et religieux de la région de l'Outaouais. Son répertoire privilégie les grandes œuvres pour chœur et orchestre. Ainsi, ces dernières années, notre public a pu entendre les *Magnificat* de Rutter et de Pergolesi, la *Cantate BWV 140* de J.S. Bach, la *Cantate pour une joie* de Mercure, la *Messe Lord Nelson* de Haydn et des extraits du *Stabat Mater* de Dvorak. Le Chœur a aussi participé à la première mondiale du *Requiem pour Mathieu* de Pierrette Froment- Savoie et du *Cantate Domino* de Claude Belisle. En avril, les représentations du *Requiem* de Mozart ont attiré un public si nombreux que le Choeur s'est produit à guichet fermé.

Depuis août 1997, le Chœur évolue sous l'habile direction de Robert Filion. Au fil des ans et toujours avec la même passion, les choristes travaillent sans relâche à interpréter des œuvres du répertoire sacré et à se tailler, auprès des mélomanes de la région, une réputation enviable. Au printemps dernier, le Chœur a participé au concours musical du Club Kiwanis. Il s'est classé deuxième ex-aequo dans sa catégorie. Le Chœur est également un organisme « reconnu » par la ville de Gatineau et « partenaire » de la ville de Hull.

LES CUIVRES DE LA CATHÉDRALE

C'est en 1988 que monsieur Michel Rondeau fondait l'ensemble des Cuivres de la Cathédrale. Constitué au début en quatuor, l'ensemble interprétait des oeuvres de l'époque baroque et de la Renaissance, d'où sa spécialité. L'ensemble, toujours sous la direction de monsieur Rondeau, a beaucoup progressé, entreprenant des oeuvres toujours plus difficiles les unes que les autres et nécessitant de nouveaux instruments. C'est ainsi que depuis 1990, nous entendons de très beaux arrangements avec voix, vents, cuivres ou cordes.

La série annuelle de concerts de l'ensemble est donnée à la basilique Notre-Dame d'Ottawa. De plus, les Cuivres de la Cathédrale se produisent dans plusieurs églises de la région de la capitale nationale et ces concerts sont retransmis sur les ondes de Radio-Canada.

Boucherie *Alain* Bisson INC.

Viandes fraîches, charcuterie, fromages et produits importés.

Ouvert 7 jours

2 des Grives, Hull, Qc J9A 2X1
(Coin chemin de la Montagne
et des Prés, voisin de Mr. Gas)

Tél. : **772-0702**
Fax : **772-1587**

CITÉ



HÉLÈNE DUPONT
Présidente

1261, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Z 3J6 (819) 777-2611 Fax: (819) 777-6730

Pratte & Associés

Sécurité financière - Financial Security

Raymond Pratte F.I.A.C.
Courtier en assurance de personnes
Représentant en fonds d'investissements
auprès d'investissements Courvieu Inc.

733, boul. St-Joseph, bureau 300
Hull (Québec) JBY 4B6
Bur. : (819) 772-4737 Rés. : (819) 568-2469
Télécopieur : (819) 772-9923
Email : pratte@sympatico.ca



Dr JEAN R. AMYOTTE
Chiropraticien
682-0100

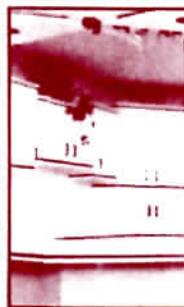
138, Avenue Frank Robinson, Aylmer (Québec) J9H 4A6



L'IMPRIMERIE DU PROGRÈS vous offre la gamme complète en imprimerie, de la carte d'affaires jusqu'à l'impression en quatre couleurs.

Notre clientèle reconnaît le SERVICE et la QUALITÉ TOTALE qui ont fait notre RÉPUTATION.

183, rue Deveault, HULL Tél.: 778-2122



**Boiseries
Boileau Inc.**
Benoît Boileau
Martin St-Gelais

251, rue Victoria
Thurso (Québec)
J0X 3B0
985-3501/3019
Téléfax : 985-0536

424-A, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
JBY 3Y7
772-9888/9889
Téléfax : 777-4470

Esthétique

595-4530

Sylvie Larocque
Enr.

Facial * Maquillage * Épilation
Pédicure * Manucure

95, rue Berri

HULL (Québec) J8Y 4H4

LE CHŒUR CLASSIQUE DE L'OUTAOUAIS

Le Chœur classique de l'Outaouais, un chœur mixte d'environ 70 voix, recrute ses membres parmi les amateurs de chant choral classique et religieux de la région de l'Outaouais. Son répertoire privilégie les grandes œuvres pour chœur et orchestre. Ainsi, ces dernières années, notre public a pu entendre les *Magnificat* de Rutter et de Pergolesi, la *Cantate BWV 140* de J.S. Bach, la *Cantate pour une joie* de Mercure, la *Messe Lord Nelson* de Haydn et des extraits du *Stabat Mater* de Dvorak. Le Chœur a aussi participé à la première mondiale du *Requiem pour Mathieu* de Pierrette Froment- Savoie et du *Cantate Domino* de Claude Belisle. En avril, les représentations du *Requiem* de Mozart ont attiré un public si nombreux que le Chœur s'est produit à guichet fermé.

Depuis août 1997, le Chœur évolue sous l'habile direction de Robert Filion. Au fil des ans et toujours avec la même passion, les choristes travaillent sans relâche à interpréter des œuvres du répertoire sacré et à se tailler, auprès des mélomanes de la région, une réputation enviable. Au printemps dernier, le Chœur a participé au concours musical du Club Kiwanis. Il s'est classé deuxième ex-aequo dans sa catégorie. Le Chœur est également un organisme « reconnu » par la ville de Gatineau et « partenaire » de la ville de Hull.

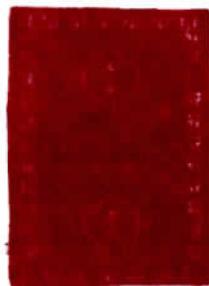
LES CUIVRES DE LA CATHÉDRALE

C'est en 1988 que monsieur Michel Rondeau fondait l'ensemble des Cuivres de la Cathédrale. Constitué au début en quatuor, l'ensemble interprétait des oeuvres de l'époque baroque et de la Renaissance, d'où sa spécialité. L'ensemble, toujours sous la direction de monsieur Rondeau, a beaucoup progressé, entreprenant des oeuvres toujours plus difficiles les unes que les autres et nécessitant de nouveaux instruments. C'est ainsi que depuis 1990, nous entendons de très beaux arrangements avec voix, vents, cuivres ou cordes.

La série annuelle de concerts de l'ensemble est donnée à la basilique Notre-Dame d'Ottawa. De plus, les Cuivres de la Cathédrale se produisent dans plusieurs églises de la région de la capitale nationale et ces concerts sont retransmis sur les ondes de Radio-Canada.

*Heureux qui, comme nous,
chantent tout leur soûl!*

Espace offert par deux choristes



Sussex Rug Gallery

519 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1N 6Z6
Téléphone (613) 562-8126
Fax (613) 562-8105

LAMBERAN (ARIBIL)

E-Mail : SussexGallery@on.infoshare.ca

Le Palais D'Or Chocolatier - Pâtissier

Tel: (819) 770-4904
Fax: (819) 770-9076

148 Rue Eddy
Hull, Qué. J8X 2W7

Hull Volkswagen

850, boul. St-Joseph
Hull (Quebec)
J8Z 1S9



Téléphone (819) 770-0220
Fax (819) 770-6925

WHOLESALE & RETAIL SINCE 1954

SASLOVE'S MEAT MARKET LTD.

Western Beef • Pork • Veal
Fresh Canadian Lamb • Poultry • Seafood

30 Byward Market
Ottawa, Ontario K1N 7A2
(613) 241-9266

John Diener
President

ROBERT FILION, DIRECTEUR MUSICAL

La réputation de Robert Filion en tant que chef de chœur connaît une progression remarquable. Diplômé de l'université d'Ottawa, il termine présentement une maîtrise en direction chorale à l'université McGill où il a étudié avec John Baboukis, Iwan Edwards et Timothy Vernon. Grâce à une bourse de l'Association autrichienne de Montréal, il a complété des études en direction d'opéra avec Julius Kalmar au Hochschule für Musik und darstellende Kunst à Vienne. Depuis sept ans M. Filion est titulaire des classes de chant et de chorale au Centre d'excellence artistique De La Salle. Il entreprend sa cinquième année en tant que Directeur musical des Petits chanteurs d'Opéra Lyra Ottawa qu'il dirige régulièrement en concerts et qu'il prépare pour les prestations à l'opéra. L'an dernier il les dirigeait lors de la première mondiale de l'Opéra pour enfant Angel Square de Clifford Crawley.

En tant que soliste, M. Filion a chanté les rôles titres dans *Rita* de Donizetti et *l'Impressario* de Mozart avec les Carleton Place Players. Il a chanté dans *Opéra RSVP* et préparé les doublures de Ramiro dans *La Cenerentola* et d'Arturo dans *Lucia di Lammermoor* dans le cadre des productions d'Opéra Lyra. On a pu entendre M. Filion avec le Brahms Choir of Ottawa, les Cantata Singers of Ottawa, la Société chorale d'Ottawa, le Chœur de l'université d'Ottawa et les McGill Chamber Singers aussi loin qu'en Europe et en Asie.

Durant ces deux années d'étude à l'université McGill, M. Filion a dirigé en concert les McGill Chamber Singers et le McGill Concert Choir en plus de préparer les chœurs pour *La Cenerentola* et de diriger l'opéra *Angélique* avec Opera McGill. Cette année M. Filion dirige l'Ensemble vocal De La Salle, le Chœur De La Salle, les Petits chanteurs d'Opéra Lyra et le Chœur classique de l'Outaouais.

NOTES DE PROGRAMME

GLORIA ET KYRIE (Antonio Vivaldi)

Antonio Vivaldi, il prete rosso (le prêtre à la tête rouge), passa la plus grande partie de sa vie à Venise. Ville alors pleine de vie, la Venise de Vivaldi était l'endroit rêvé pour un compositeur de l'époque baroque. Sa renommée était grande dans les domaines de la production musicale, de la musique religieuse et de la composition instrumentale. Les oeuvres du grand maître étaient présentées dans au moins six maisons d'opéra. Venise comptait plusieurs ospedali grandi (grands orphelinats où l'on retrouvait surtout des filles).

Vivaldi travailla à l'ospedale della Pietà de 1704 à 1740 à titre de compositeur, professeur de violon, directeur de la musique et chef de chœur et d'orchestre. À l'époque baroque, on écrivait peu de messe. Même si Vivaldi se consacra plutôt aux vèpres, qui étaient devenues un véritable concert spirituel, il nous a laissé quelques mouvements de messe. Dans son Kyrie à huit voix Vivaldi emploie la technique de l'antiphonaire (deux chœurs qui se répondent). Le Gloria est d'une écriture plus simple à quatre voix. Dans les deux cas, il fait l'usage d'un chœur avec des voix d'homme. Puisque les garçons quittaient l'orphelinat avant la mue, il est fort probable que Vivaldi ait reçu des commandes de l'extérieur. Qu'il ait écrit ces deux oeuvres pour une famille riche de Rome ou encore pour un grand cardinal comme Ottoboni, elles révèlent le génie et la finesse avec lesquels Vivaldi mettait en musique les textes bibliques.

SNOWFORMS (Murray Schafer)

Cette pièce a été écrite par Raymond Murray Schafer, un compositeur canadien né à Sarnia en Ontario en 1933. Bien qu'il rêvait de devenir peintre dans son jeune âge, c'est en musique qu'il s'inscrit à l'université de Toronto. En sa qualité de père de l'écologie acoustique ainsi qu'il se définit lui-même, Schafer se penche sur les effets des sons sur les êtres humains. Le choix de Schafer d'aller vivre dans une maison de ferme de l'Ontario a inspiré une série d'oeuvre en « environnement naturel. » En 1971, alors qu'il survolait le pôle nord, une visibilité exceptionnelle lui a permis d'examiner les formes spectaculaires de cette région. Ces moments ont servi d'inspiration à l'oeuvre symphonique North-White. La pièce Snowforms constitue un retour à ce thème de la neige mais d'un point de vue différent cette fois: le compositeur regarde la neige tomber tout doucement de sa maison de campagne.

NOTES DE PROGRAMME (SUITE)

Cette pièce ne fait pas appel aux signes conventionnels de l'écriture musicale. Les choristes sont invités à chanter une notation graphique faite de dessins et de formes. Des courbes, glissando, marquent les variations de notes et l'épaisseur du trait indique les crescendos ou les decrescendos. Les paroles de Snowforms sont les différents mots inuits pour désigner la neige.

Gloria (John Rutter)

Rutter a composé son Gloria après en avoir reçu la commande des Voices of Mel Olson, Omaha, Nebraska, avec qui il en interprète la première mondiale alors qu'il se rend aux États-Unis pour la première fois en mai 1974. Cette oeuvre est construite dans une structure purement symphonique en trois mouvements: Allegro vivace, Andante et Vivace e ritmico. Le texte, tiré de l'ordinaire de la messe, se prête bien à cette forme et représente un défi intéressant. Poursuivant dans le style de ses grandes compositions, Rutter écrivit ce Gloria de manière à pouvoir en faire une version concert. Rutter s'inspire d'une mélodie grégorienne associée au texte. Bien qu'il ait écrit une version pour orchestre avec cordes, nous vous offrons la version originale avec cuivres, percussions et orgue.

Dans un mouvement comme dans l'autre on retrouve des éléments à la fois ingénieux et intéressants. Dans le premier mouvement, Rutter démontre son génie de compositeur par la façon avec laquelle il se moque du rythme. Tout en écrivant dans une mesure ternaire, il réussit à nous faire sentir une pulsation binaire. Cette maîtrise de l'émiolle et de ses variations nous permet d'entendre une multitude de rythmes et de pulsations. Au deuxième mouvement, Rutter nous transporte dans l'univers du frottement. Des intervalles rapprochés et dissonants, nous font vivre les moments les plus somptueux. Si au premier mouvement il n'utilise qu'un seul chiffre indicateur, il ne manque pas d'imagination au troisième. La pulsation passe de 2, 3, 4, 5, et 6 temps par mesure. Dans un tour de force ultime, il finit par nous faire réentendre le thème grégorien avant de terminer avec une série de « amen » triomphants.

PROGRAMME

Veni, veni Emmanuel

Zoltan Kodaly
(1882-1967)

Kyrie

Antonio Vivaldi
(1678-1741)

- Kyrie , SATB en double choeur
- Christe, SA en double choeur
- Kyrie, SATB

Gloria

Antonio Vivaldi
(1678-1741)

- Gloria
- Et in terra pax hominibus
- Laudamus te, duo Dominique Cimon, soprano I et Rena Detlefsen, sopranoII
- Gratias agimus tibi
- Propter magnam gloriam
- Domine Deus, soliste Dominique Cimon
- Domine Fili Unigenite
- Domine Deus, Agnus Dei, soliste Sylvvy Chapdelaine et choeur
- Qui tollis peccata mundi
- Qui sedes ad dexteram, soliste Sylvvy Chapdelaine
- Quoniam tu solus Sanctus
- Cum Sancto Spiritu

PROGRAMME (SUITE)

- Tourdion, France** Anonyme
- Riu, riu, chiu, Espagne** Chant traditionnel
- Leise Rieselt der Schnee, Autriche** arrangements de Laurence Ewachko
- Snowforms, Canada** R. Murray Schafer
- Scedryk, Ukraine** M. Leontowych
- Funiculi, Funicula, Italie, soliste Dominique Cimon** Denza
- Go tell it on the mountain, États-Unis, soliste Sylvie Chapdelaine** Chant traditionnel
-
- Gloria** John Rutter
- Allegro vivace
 - Andante, solistes: *Dominique Cimon, Rena Detlefsen, Sylvie Chapdelaine*
 - Vivace e ritmico

Concert aux Beaux-Arts

Des musiciens de renommée vous charment par leurs
mélodies et leur personnalité **le dimanche à 15 h 30**
à la **Chapelle du Musée des Beaux-Arts du Canada**

entrée : 5 \$

animation : Claude Lavoie
réalisation : André Massicotte
diffusion le dimanche à 18 h 30



CBOX-FM 102,5



MARS

SimEx

VOYAGES VIRTUELS™
TENTEZ L'AVENTURE

MUSÉE NATIONAL

NATIONAL MUSEUM

TECHNOLOGIE

SCIENCE

ARTS

Stationnement gratuit
www.sciences-tech.smnst.ca

1867, boul. Saint-Laurent
(angle ch. Lancaster), Ottawa



Nettoyage à sec
Dry Cleaning



Vin & Bière (Fabrication)
Wine & Beer Making



Eau pure distillée
Pure distilled water

Club des 3 Dauphins

Place Lavigne, 420 Wilfrid Lavigne, Aylmer

682-7703

Centre
Japonais
de la Photo



Place du Centre J-78
200 Promenade du Portage
2ième Etage
Hull, Québec J8X 4B7



Marc Trépanier
Propriétaire

TEL (819) 778-3468

FAX (819) 778-8797

LES SOLISTES

DOMINIQUE CIMON, soprano

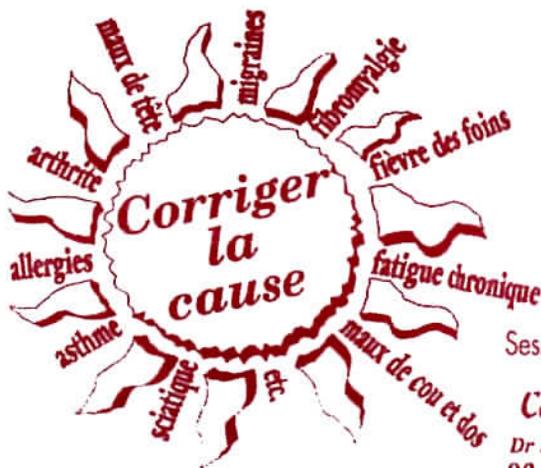
Le soprano Dominique Cimon a fait ses études de chant au Conservatoire de Musique de Québec, avec Rolande Dion et André Turp et a obtenu le Premier Prix de chant. Établie dans l'Outaouais depuis 1989, elle se consacre à l'oratorio, à la musique de chambre, et au récital. Son répertoire, très varié, va de la musique ancienne à la musique contemporaine, en passant par les périodes classique et romantique. Dès le début, son parcours musical l'a portée plus particulièrement vers la musique baroque. Elle a d'ailleurs gravé le disque *Festivités en Nouvelle-France*, consacré à la musique des débuts de la colonie française à Québec, avec l'Ensemble Nouvelle-France.

Outre le Choeur classique de l'Outaouais, Dominique Cimon a chanté avec diverses formations de la région, dont Musica Divina, Amsel Baroque, et l'Orchestre de chambre de Hull. On l'a retrouvée aussi au Festival International d'Été de Québec, au Festival de musique de chambre d'Ottawa et aux Academy Concerts de Toronto. On l'entend régulièrement sur les ondes de Radio-Canada.

RENA DETLEFSEN, soprano

Originaire de Pembroke, Rena Detlefsen complète en ce moment son baccalauréat de musique en chant à l'université d'Ottawa. Elle a étudié le chant sous la direction de Joanne Edwards, Merla Aikman et Gabrielle Lavigne. Elle poursuit ses études avec le professeur Ingemar Korjus. Rena Detlefsen s'est produite devant des publics variés tant les partisans des matchs des Sénateurs et des Lynx d'Ottawa que les mélomanes d'Opéra Lyra au Centre national des Arts. L'année dernière, elle a participé à plusieurs productions dont celles des Cantata Singers et d'Opéra Lyra. Elle était également en vedette dans la production de l'opéra *Così fan Tutte* à l'université d'Ottawa. Cette année, elle jouera le rôle de Susanna dans *Le nozze di Figaro* de Mozart présenté par l'Atelier opéra de l'université d'Ottawa.

Mettez du Soleil dans votre Vie



Avez-vous une subluxation vertébrale ?

La subluxation vertébrale (déplacement d'une vertèbre affectant les nerfs) est souvent la cause méconnue de nombreux problèmes de santé. Aussi longtemps que cette cause demeure, ses effets néfastes persistent.

25%

de rabais sur les frais d'examen et de radiographie sur présentation de ce coupon

Session d'information sans frais une fois par mois

Centre Chiropratique Spécifique

Dr Isabelle Ayers Dr Jean-Louis Chevallier
26, boul. St-Raymond, Hull — 777-6735

voyages Club Aventure travel

CLUB DE VOYAGES
AVENTURE (OTTAWA) INC.

115 Parent
Marché By / Byward Market
Ottawa (Ontario) K1N 7B5

TÉL: (613) 789-8000
1-800-668-2000
Fax/Téloc.: (613) 241-4072

CLINIQUE MÉDICALE RIEL
455, boul. riel, Hull, Qc J8Z 2J8
Tél.: (819) 777-7416 Fax: 777-5061

Dr. Gilles L. Morais

CENTRE MÉDICAL LABROSSE
425, boul. de la Vérendrye est
Gatineau (Québec) J8R 2W8
Tél. : (819) 669-8256

INFO



PEINTURE 600 CATALOGUES

Service de
décoration à
domicile

André Hamelin
Propriétaire
778-7700

TAPISSERIE
STORES

77, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E8 • Fax: 778-6043

dr eric caron
prosthodontiste

111, boul. st-joseph (québec) j8y 3w7 • 819 772 4222

LES SOLISTES (SUITE)

SYLVY CHAPDELAINÉ, mezzo

Sylvy Chapdelaine a obtenu un baccalauréat en musique à l'université d'Ottawa et a mérité une bourse d'excellence de la faculté des arts. Elle a étudié le chant avec Mme Joan Maxwell et travaille présentement avec madame Gabrielle Lavigne. Mme Chapdelaine a chanté avec les chœurs d'Opéra Lyra au Centre national des arts d'Ottawa et comme soliste avec l'orchestre de l'université d'Ottawa et le Chœur Calixa-Lavallée. Mme Chapdelaine a été invitée à chanter pour la série de concert *Music for a Sunday Evening* à Kanata et a tenu le rôle de Boulotte dans la production de l'opérette *Barbe-Bleue* avec le Théâtre lyrique de Hull. Elle donne des cours de chant privés et elle enseigne à l'école secondaire De La Salle à Ottawa.

MUSICIENS DES CUIVRES DE LA CATHÉDRALE

TROMPETTE :

Michel RONDEAU
Kama HAMILTON
Nathalie BOISVERT*
Michel THÉRIAULT*

TROMBONE :

Éric VAILLANCOURT
Angus ARMSTRONG

TROMBONE BASSE :

Steven GUÉRIN*

TUBA :

Tim KEELS

PERCUSSIONS :

Alain LAMOTHE
Vincent BOUDREAU*

* Musiciens supplémentaires pour ce concert.

BAO LUAN NGUYEN À L'ORGUE ET AU PIANO.



ISIR des Usagers

vous souhaitez
Joyeuses Fêtes
tout en musique

LIVRES ∞ DISQUES COMPACTS

321, St-Joseph, HULL
27, Gréber, GATINEAU

CAFÉ · BAR



BISTRO CARTIER

François Gravel

Tél: 819-568-8754
Fax: 819-568-7308

21, rue Jacques Cartier
Gatineau (Québec) J8T 2W3

ARAH
COIFFURE
ESTHETIQUE
MasseThérapie

143 Place-Bour
Cartier (Québec)
J8P 1L3
(819) 669-9771

Nicole Lefebvre
Propriétaire



SPÉCIALISTES EN ALIMENTS
ET PRODUITS NATURELS

920, boul. Maloney Ouest
Gatineau (Québec)
J8T 3R6

Tél : (819) 561-5036

Gaétan Bigras

L'Outaouais en santé par la saine nutrition

**NATIONAL
VIDEO**

Lucien Soucie
REPRÉSENTANT

214 boul. Cité des Jeunes

Hull, Québec J8Y 6S9 Tél.: (819) 777-0363

DR JEAN SIROIS
chirurgien dentiste

Bur. (819) 777-6061

Fax 777-2768
Rés 827-0702

**TG Groupe
Investors**

LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE*

Suzanne Côté
Planificateur financier
Représentante en
épargne collective

205-160 Boul. de l'Hôpital
Gatineau, QC J8T 8J1
Téléphone: Bur. (819) 243-6497
ou 1 800 867-6497
Télécopieur: (819) 243-6471

*Courtier en épargne collective, société du groupe d'entreprises de la
Corporation Financière Power

LE CHOEUR CLASSIQUE DE L'OUTAOUAIS

Soprano

BEAUDRY - SOMCYNSKY, Micheline
BÉDARD, Lorraine
BÉNARD, Michèle
BINETTE, Louise
CHAPMAN, Ginette
GAGNON, Rachel
GODBOUT-PICARD, Marie
L.- GUILLEMETTE, Lorraine
LABONTÉ, Michèle
LABRÈCHE, Diane
LACASSE, Geneviève
LAFRENIÈRE, Louise
LAGACÉ, Catherine
LEBEL, Marielle
LOUBIER, Jocelyne
MCDONALD, Denise
MICHAUD, Renée
OUELLET, Denise
VINCENT, Dominique
VINCENT, Julie
WATELET, Claire
WATELET, Viviane *

Ténor

BERGERON, Patrice
BOURGEOIS, Roger
FITZGERALD, Richard
GAUTHIER, François
GRAVEL, Victor
GROSLEAU, Richard
LAFORTUNE, Pierre
MONETTE, Jean-Guy *
REGNAUD, Michel
ROUSSON, Marc
TARDIF, Laurent-Paul

Alto

BRENNAN, Patricia
CADIEUX, Fernande
DAIGNEAULT, Pierrette
DUGRÉ, Nicole
FAFARD, Françoise
GALBRAITH, Patricia
GODIN, Diane
GUIBORD, Yolande
LALANNE, Lucie
MAHER, Marie
MOISAN, France
PERROTTE, Lyne
PIRAVEAU, Ariane
POTVIN, Suzanne
POWLES, Élizabeth
SASSEVILLE, Jasmine *
SOUMIS, Carmen
THIBEAULT, Diane
TREMBLAY, Céline

Basse

BRABANT, Francis
CARTER, Mark
COUËT, Alain *
DESMARAIS, Gilles
FYLES, Rex
LAPLAINE, Paul
LECLERC, Michel-Pierre
LÉVESQUE, Marcel
LOBRICHON, Bruno
LUPIEN, Bernard
TROTTIER, Pierre
WALTERS, André
WATELET, Paul

* *Chef de pupitre*

Ordinateurs 2000^{INC}



**Des solutions
informatiques
bien orchestrées ...
à la portée de tous.**

- excellents produits : Pentium & Power PC
- prix compétitifs
- excellent service après-vente



146 PROMENADE DU PORTAGE, HULL 777-3615

Nos
remerciements
à :

**Alary,
St-Pierre,
Durocher ,
arpenteurs-
géomètres**

**DuPortage
Mercury**

**Boutique
de la
Colline**

Vêtements
pour dames
& jeunes filles

**Muguette
Lauriault
Daoust**

Galeries Aylmer
181, rue
Principale,
Aylmer - QC

J9H 6A6

684-3236



RECRUTEMENT

Vous aimeriez joindre votre voix à celles des choristes du Choeur classique de l'Outaouais ? Il vous suffit de remplir cette formule en indiquant que vous voulez vous joindre au Choeur, de la découper et de nous la retourner à l'adresse ci-dessous. Dès réception, nous communiquerons avec vous.

NOM : _____

ADRESSE : _____

CODE POSTAL : _____

TÉLÉPHONE : _____

_____ Je désire me joindre au Choeur

Le Choeur classique de l'Outaouais est un organisme de charité enregistré auprès de Revenu Canada et de Revenu Québec. Le Choeur accepte avec reconnaissance les dons et émet aux donateurs des reçus aux fins d'impôt.

Si vous souhaitez faire un don au Choeur, il suffit de remplir la formule ci-dessus et nous la faire parvenir à l'adresse indiquée. Nous vous transmettrons un reçu par retour du courrier.

_____ Je désire faire un don

Merci!

Le Choeur classique de l'Outaouais 61, rue Boyer, Hull (Québec) J9A 2C4

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

Production	Le Choeur classique de l'Outaouais
Direction musicale et conception	Robert Fillion
Direction de la production	Louise Binette
Accueil	Roger Bourgeois, Francine Doré
Affiche	Publicom
Commandites et publicité	France Moisan, Diane Thibeault et les choristes
Éclairage	Normand Felx
Enregistrement	Michel Renaud (Notes sur mesure)
Finances	François Lamontagne
Présentation	Daniel Daigneault (SRC), Lara Mainville (Zone)
Programme	Lucie Lalanne
Promotion	Pierre LaFortune et le comité de mise en marché
Billetterie	François Gauthier
Régie	Suzanne Gasseau, Diane Pelletier

Conseil d'administration : Louise Binette, Roger Bourgeois, Gilles Desmarais, Robert Fillion, François Gauthier, Pierre LaFortune, Lucie Lalanne, François Lamontagne, Denise Ouellet.

Conseillère juridique : Me. Diane Pelletier, Rioux et Poirier, avocats.

Notre prochain rendez-vous
CARMINA BURANA de Carl Orff
Le 4 avril 1998, 20h00, aréna Robert Guertin
Une première dans l'Outaouais :
200 choristes, 60 musiciens !

Excellence pure *et* simple

Le groupe de communications marketing

The marketing communications group

PUBLICOM

[8 1 9] 7 7 1 4 7 5 4

81, rue Leduc, Hull, Québec J8X 3A7

Télécopieur : [819] 777 8059 Internet : acces@publicom.ca

Publicité ■ Marketing ■ Design graphique ■ Site Web ■ Multimédia